

Giochi e divertimenti

217/0 Quella bicicletta ì è mia.

217/1	Quella bicicletta ...		
		<i>mar. Chë roda ...</i>	<i>Jenes Fahrrad ...</i> EF
217/2	... è mia.		
	[ATT: al dittongo indurito nel friulano; asserzione]	<i>mar. ... è mia.</i>	<i>... gehört mir ("ist meines").</i> EF
218/1	[Quella bicicletta è] la mia.		
		<i>mar. [Chë roda é] la mia.</i>	<i>[Jenes Fahrrad ist] das meine.</i> EF
219/1	[Quella bicicletta è] la sua.		
		<i>mar. [Chë roda é] la sòa.</i>	<i>[Jenes Fahrrad ist] das seine.</i> EF
220/1	[Quella bicicletta è] la vostra.		
		<i>mar. [Chë roda é] la osta.</i>	<i>[Jenes Fahrrad ist] das eure.</i> EF

221/0 Quelle biciclette ì sono mie.

221/1	Quelle biciclette ...		
		<i>mar. Chës rodes ...</i>	<i>Jene Fahrräder ...</i> EF
221/2	... sono mie.		
		<i>mar. ... è mies.</i>	<i>... gehören mir ("sind meine").</i> EF
222/1	[Quelle biciclette sono] le mie.		
		<i>mar. [Chës rodes é] les mies.</i>	<i>[Jene Fahrräder gehören] mir ("sind die meinen").</i> EF

223/1	[Quelle biciclette sono] le tue.			
		<i>mar. [Chës rodes é] les töes.</i>	<i>[Jene Fahrräder gehören] dir ("sind die deinen").</i>	EF
224/1	[Quelle biciclette sono] le nostre.			
		<i>mar. [Chës rodes é] les nostes.</i>	<i>[Jene Fahrräder gehören] uns ("sind die unseren").</i>	EF
225/1	[Quelle biciclette sono] le loro (m).			
		<i>mar. [Chës rodes é] les söes.</i>	<i>[Jene Fahrräder gehören] ihren ("sind die ihren").</i>	EF
226/1	È quella! Uno chiede: qual'è la tua bicicletta? Risposta: --		!	
		<i>mar. Al è chëra!</i>	<i>Es ist jenes!</i>	EF
227/1	Tiriamo a sorte! Sorteggiamo per vedere chi incomincia! [ATT: imperativo!]		!	
		<i>mar. Tirun ala niza!</i>	<i>Losen wir aus!</i>	AIS 747
228/1	Giochiamo a calcio. [ATT: constatazione assertiva!]			
		<i>mar. I sogun al palê.</i>	<i>Wir spielen Fußball.</i>	EF
229/1	i birilli [ATT: chiedere anche il verbo!]			
		<i>lad. i chidli</i>	<i>die Kegel</i>	Gsell
230/1	fischia (3m) Il treno fischia.			
		<i>mar. Al sciüra.</i>	<i>Er pfeift.</i>	AIS 752
231/1	il fischiotto			
		<i>mar. le sciüre</i>	<i>die Trillerpfeife.</i>	EF

232/1	Chi vince? chiesto da qualcuno che è appena arrivato e si rivolge ai giocatori		?	
		<i>mar. Che davagna pa?</i>	<i>Wer gewinnt?</i>	Gsell
233/1	Gioca (3m) a carte.			
		<i>mar. Al cherta.</i>	<i>Er spielt Karten.</i>	Gsell
234/1	Talvolta truffa. durante una partita a carte			
		<i>mar. Valiade sbordonel.</i>	<i>Manchmal schwindelt er.</i>	Gsell
235/1	Quale tipo di carte da gioco usate normalmente? A (= fr.) B (= ted.) C (= it.) altre indicare il nome del tipo di carte			
				EF
236/1	{fiori / bastoni} (ill.) [ATT: al TIPO di carte!]			
		<i>lad. ró</i>	<i>Kreuz / Treff / Eichel</i>	EF
237/1	{picche / spade} (ill.) [ATT: al TIPO di carte!]			
		<i>lad. fëia</i>	<i>Pik / Laub</i>	EF
238/1	{cuori / coppe} (ill.) [ATT: al TIPO di carte!]			
		<i>lad. checio</i>	<i>Herz / Herz</i>	EF
239/1	{quadri / denari} (ill.) [ATT: al TIPO di carte!]			
		<i>lad. sampügn</i>	<i>Karo / Schell</i>	EF
240/1	[I bambini] giocano a mosca cieca.			
		<i>gad. iata orba, revin. gataorba</i>	<i>[...] spielen "Blinde Kuh"</i>	AIS 743

241/1	giocare a nascondino		
	parlando di bambini	<i>mar. fà la scogna</i>	<i>Verstecken spielen</i> AIS 742
242/0 affrettarsi per arrivare in tempo			
242/1	affrettarsi ...		
		<i>mar. se spazé ...</i>	<i>sich beeilen ...</i> EF
242/2	... per arrivare ...		
		<i>mar. ... por roé ...</i>	<i>... um [...] anzukommen.</i> EF
242/3	... in tempo		
		<i>mar. ... adora assá</i>	<i>... rechtzeitig ...</i> EF
243/1	[Dàtemi] le vostre biglie!		
	palline da gioco di vetro dei bambini [nome diverso per quelle di terracotta?]	<i>mar. ostes sciéssores, fass. siesenés</i>	<i>[Gebt mir] eure Murmeln!</i> Lorenzo
244/1	le bolle di sapone		
		<i>gad. les lönes de jafa, bocores, flocores</i>	<i>die Seifenblasen</i> LRL 3
245/1	[Qualcuno] sta gridando.		
	Così si dice se si sente una voce alta.	<i>gad. zacai scraia, cador. cridé</i>	<i>Jemand schreit gerade.</i> EF
246/1	il rumore		
	il chiasso che producono ragazzi quando giocano	<i>mar. la vera</i>	<i>der Lärm</i> AIS 1645

247/0 Cosa è | successo?

247/1	Cosa è ...		
		<i>mar. Ci él pa ...</i>	<i>Was ist (denn) ...</i> EF
247/2	... successo?	?	
		<i>mar. ... sozedü?</i>	<i>... passiert?</i> EF

248/0 È scoppiato | un palloncino.

248/1	È scoppiato ...		
		<i>mar. Al é slopé ...</i>	<i>Es ist [...] geplatzt.</i> Gsell
248/2	... un palloncino.		
		<i>mar. ... en lufpallon.</i>	<i>... ein Luftballon ...</i> EF
249/1	Gònfiate [un altro]! parlando di un altro palloncino		
		<i>mar. Sòfletan sö ...</i>	<i>Blas dir [einen anderen] auf!</i> Gsell
250/1	questi giocattoli Questi giocattoli sono miei.		
		<i>lad. cösta blëita, cador. bel</i>	<i>dieses Spielzeug</i> Radtke 398
251/1	la bàmbola		
		<i>mar. la popa</i>	<i>die Puppe</i> AIS 750
252/1	la tröttola		
		<i>mar. le büere, cador. totel</i>	<i>der Kreisel</i> AIS 751

253/1	l'altalèna (ill.)		
	fatta con due corde, appesa a una stanga	<i>bad. la raita, cador. barbarena</i>	<i>die Schaukel</i> AIS 748
254/1	fare una capriòla (ill.)		
		<i>lad. fá na corèta, cador. mulaleta, revin. ganbutole</i>	<i>einen Purzelbaum machen</i> Lorenzo
255/0 [Quel] ragazzaccio ! ti ha fatto uno sgambetto.			
255/1	[Quel] ragazzaccio ...		
	monello (di una età compresa tra i 6-10 anni)	<i>gad. [Chël] craut ...</i>	<i>Der Lümmel</i> EF
255/2	... ti ha fatto uno sgambetto.		
		<i>gad. ... t'á fat na gambarela, arozada</i>	<i>... hat dir ein Bein gestellt.</i> EF
256/0 fare il sollético ! a una bambina			
256/1	fare il sollético ...		
		<i>mar. ti fá les scatovires ...</i>	<i>[...] kitzeln</i> AIS 682
256/2	... a una bambina		
	dell'età di 6/7 anni: all'inizio della scuola elementare	<i>mar. ... a na möta</i>	<i>... ein Mädchen ...</i> AIS 40
257/1	Perché ridete?		
	[ATT: pronomo ATONO!]	<i>mar. Porciodí s'la rièise pa?</i>	<i>Warum lacht ihr?</i> AIS 732
258/0 Giuseppe ! non sa ! ancora ! nuotare.			
258/1	Giuseppe ...		
		<i>mar. Jep ...</i>	<i>Josef ...</i> AIS 81

258/2	... non sa ...		
		<i>mar. ... ne sá nia ...</i>	<i>... kann [...] nicht ...</i> EF
258/3	... ancora ...		
		<i>mar. ... ciamó ...</i>	<i>... noch ...</i> AIS 38
258/4	... nuotare.		
		<i>mar. ... da nodé.</i>	<i>... schwimmen.</i> EF
259/1	lo slittino piccola slitta per una persona con i pattini di ferro		
		<i>mar. la lösa</i>	<i>die Rodel</i> AIS 1221
260/1	i pàttini (dello slittino)		
		<i>bad. i löstri, cador. udín</i>	<i>die Kufen</i> Lorenzo
261/1	i guanti manopola, guanto con il pollice libero (nome diverso per il guanto a 5 dita?)		
		<i>mar. les manëces</i>	<i>die Fäustlinge</i> EF
262/1	Vi annoiate? domanda durante una festa poco emozionante		
		<i>mar. Se stüfeise?</i>	<i>Ist euch fad?</i> Zörner 65
263/1	Sì. / No. risposta alla domanda precedente		
		<i>mar. Poa. / Nâ.</i>	<i>Ja. / Nein.</i> Gsell